

24TH SUNDAY AFTER PENTECOST
(PROPERS FROM THE 4TH SUNDAY AFTER EPIPHANY)
24^{IÈME} DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE
(LECTURES DU 4^{IÈME} DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE)
3 novembre 2013 ~ le 3 novembre 2013

The storm is stilled at once entirely, and no trace of disturbance appears; which is beyond nature. For when a storm ceases in the counsel of nature, yet the water is wont to be agitated for some time longer; but here all is tranquillity at once. Thus what is said of the Father, He spoke, and the storm of wind ceased: this Christ fulfilled in deed; for by His word and bidding only He stayed and checked the waters. For from His appearance, from His sleeping, and His using a boat, they that were present supposed Him a man only, and on this account they fell into admiration of Him; and the men marveled, saying, "What manner of man is this, for the winds and the sea obey him?" etc...

– St. John Chrysostom

*Ces paroles nous font voir encore que la tempête a été calmée tout d'un coup et tout entière, sans qu'il restât la moindre trace d'agitation ; chose tout à fait extraordinaire, car lorsque le soulèvement des flots s'apaise selon les lois ordinaires de la nature, ils restent encore longtemps agités, tandis qu'ici toute agitation cesse dans un instant. Ainsi Jésus-Christ accomplit en sa personne ce que le Roi-Prophète avait dit de Dieu le Père: « Il a parlé, et la tempête s'est apaisée, » car d'une seule parole et par son seul commandement il a calmé la mer et mis un frein à la fureur des flots. Ceux qui étaient avec lui, à son aspect, à son sommeil, à l'usage qu'il faisait d'une barque, le regardaient seulement comme un homme; aussi ce miracle les jette dans l'étonnement. Or les hommes furent dans l'admiration, et ils disaient : « Quel est celui-ci ? » etc. — **St. Jean Chrysostome***



Why are you fearful, O ye of little faith? (Matt 8:26)

Pourquoi êtes-vous effrayés, hommes de peu de foi? (Matt 8,26)

Parish Clergy:
Clergé de la Paroisse:

Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé 613 565-9656 x2 *pastor.st.clement@rogers.com*
 Father Marko Rehak, FSSP - Assistant 613 565-9656 x4 *marboniface@gmail.com*
 Father Brian Austin, FSSP - Assistant 613 565-9656 x3 *abbeaustin@gmail.com*

* Parish Schedule for the Week ✠		Horaires paroissiales pour la semaine	
<i>Date</i>	<i>Time Heure</i>	<i>Intentions</i>	<i>Other Events Autres activités</i>
Sunday dimanche 3.XI.2013 <i>24th Sunday after Pentecost (Resumed 4th Sunday after Epiphany) (2nd class)</i> <i>24^{ème} Dimanche après la Pentecôte (Reprise de la 4^{ème} dimanche après l'Épiphanie) (2^e classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Fr. Garrick Huang. (<i>rb parishioners</i>) Pro Populo RIP Françoise Parent (<i>r.b. Mr. & Mrs. Brendan Wood</i>)	
Monday lundi 4.XI.2013 <i>St. Charles Borromeo (3rd class)</i> <i>St Charles Borromée (3^{ème} classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 a.m.	RIP Lionel Robidoux (<i>r.b. Monica Robidoux</i>)	
Tuesday mardi 5.XI.2013 <i>Feria / Férie</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	RIP FSSP members RIP Confraternity of St. Peter members	
Wednesday mercredi 6.XI.2013 <i>Feria / Férie</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Volunteers of the parish / Les bénévoles de la paroisse	
Thursday jeudi 7.XI.2013 <i>Feria / Férie</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	Waldystaw Family	
Friday vendredi 8.XI.2013 <i>Feria (comm. of the Four Holy Crowned Martyrs)</i> <i>Férie (comm. des Quartres Saints Couronnés)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Mr. Vincent Welsh (<i>rb Sorel Noden</i>) Fr. Huang (<i>rb Lynn Miller</i>)	
Saturday samedi 9.XI.2013 <i>Feast of All Souls (1st class)</i> <i>Fête de tous les fidèles défunts (1^{ère} classe)</i>	7:00 a.m. 9:00 a.m.	RIP Paul-Émile Bergeron (d.p. René Bergeron)	
Sunday dimanche 10.XI.2013 <i>Resumed 5th Sunday after Epiphany (2nd class)</i> <i>Reprise de la 5^{ème} dimanche après l'Épiphanie (2^e classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Mme Rita Lamothe-Paqueau (<i>d.p. Jeanne Lamothe</i>) Pro Populo RIP Garry Moffatt (<i>r.b. Cecilia Moffatt</i>)	

*All scheduled low masses are dialogue masses / Toutes les messes basses dans l'horaire sont dialoguées

†*feria*: on such days the celebrant may choose the previous Sunday's Mass or any other votive Mass.

‡*ferie*: un jour où le célébrant est libre de choisir la messe du dimanche précédent ou une messe votive.

Sacrificial Offerings	Offrandes dominicales
Sunday, Oct. 20th / dimanche du 20^e oct.	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$4,515.31 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$ 552.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration • toilettes -	\$2,005.00 (accumulated total/accumulé • \$9,900.25)
Evangelization of the Nations / L'Évangélisation des peuples -	\$ 632.00
Offerings for Oct. 27th will be available next Sunday / Offrandes du 27^e oct seront disponibles la semaine prochaine.	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !</i>	
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4.600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14 %). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exemptés.

Please pray for the sick of our parish ✦ **Veillez prier pour nos malades**

Laurie Forgie, Beatrice Lawrence-Duern, Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Marie Anne Hotte, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Ann Morrison, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>1st Communion Catechism Begins – First class Sat Nov 9, from 12:30 – 2:00 pm. Fr. Rehak will teach catechism to in English, and Fr. Deprey in French. We will begin with prayer in the rectory basement.</p>	<p>La Catéchèse pour la Première Communion Commence – Première classe le samedi 9 nov, de 12h30 à 14h00. Abbé Deprey enseignera en français; Abbé Rehak en anglais. Nous commencerons avec une prière au sous-sol du presbytère.</p>
<p>Weekday Schedule Change Nov 12-16 – Fathers Deprey and Rehak will be in the USA for the FSSP North American District meeting. <u>Only one daily mass during that time</u> (7:00 am Tuesday – Friday; 9:00 am on Saturday).</p>	<p>Changement d'horaire du 12 au 16 nov – L'Abbé Deprey et l'Abbé Rehak seront aux États-Unis pour la rencontre des prêtres du District Nord-Américain. <u>Seulement une messe quotidienne</u> (7h00 du mardi au vendredi, 9h00 le samedi).</p>
<p>Fundraising Social for a New Sanctuary Floor - Feast of Saint Clement, Sat Nov 23. Come & join us at the <i>Marconi Centre</i> for a fun evening as we celebrate 45 years as a Latin Mass Community. Guest speaker: Fr William Ashley. Great music, food & raffles! Tickets \$75, Children \$35 (<u>All proceeds go toward a new sanctuary floor</u>). Reserve your seats (tickets must be purchased in advance)! Tickets & more information available after Sunday masses or contact Chris Champion (cpchampion@sympatico.ca), or Pamela Janek (janek.pamela@gmail.com or 613-862-2049). Doors open at 5pm at Marconi Centre (at Baseline & Merivale). Please join us & show your appreciation. All invited!</p>	<p>Soirée-Bénéfice pour un nouveau plancher pour le sanctuaire – Fête de St-Clément, samedi le 23 nov, au <i>Marconi Centre</i>. Nous y célébrerons les 45 ans d'histoire de la Communauté latine d'Ottawa. Invité spécial: l'Abbé William Ashley. Une soirée de bonne musique, nourriture, et une tombola! Billets: \$75 pour adultes et \$35 pour enfants (<u>tout au profit d'un nouveau plancher pour le sanctuaire de St-Clément!</u>) Réservez vos places (les billets doivent être achetés d'avance)! Des billets seront disponibles les dimanches ou en contactant Chris Champion (cpchampion@sympatico.ca) ou Pamela Janek (janek.pamela@gmail.com ou 613-862-2049). Les portes du <i>Centre Marconi</i>, à l'angle de Baseline et Merivale Road (<i>1026 rue Baseline</i>), s'ouvriront à 17h00.</p>
<p>We celebrate the conclusion of the 40 Days for Life campaign, a time of prayer and fasting to end abortion. We wish to thank all of you who came to pray during the campaign. Join us at the closing rally, Sun. Nov. 3 at 7 pm at the corner of Bank and Sparks Streets. For more information call Campaign Life Coalition 613-729-0379.</p>	<p>Les 40 Jours pour la Vie, un temps de prière et de jeûne pour que cesse l'avortement, tire à sa fin. Nous tenons à remercier tous ceux qui sont venus prier au cours de la campagne. Nous vous invitons à la cérémonie de clôture le dimanche 3 novembre à 19h au coin des rues Bank et Sparks. Pour plus de renseignements, contactez Campaign Life Coalition au 613-729-0379.</p>
<p>A plenary indulgence, applicable only to the Poor Souls, is granted to those who go to Confession within a week before or after November 2, visit any parish church or public oratory and there recite one Our Father and one Credo. Also, from November 1 to 8, the same indulgence is granted when visiting a cemetery to pray, even if only mentally, for the eternal rest of the Poor Souls.</p>	<p>Une indulgence plénière, appliquée aux âmes du purgatoire, est applicable à tous ceux qui se confessent la semaine avant ou après le 2 nov, visitent une paroisse ou oratoire publique et y récitent le Notre Père et le Credo. Du 1^e au 8 nov la même indulgence est disponible quand on visite un cimetière pour prier, même si ce n'est que mentalement, pour les âmes du purgatoire.</p>
<p>Confirmation Registration – Those preparing for Confirmation are asked to hand in the registration form found at the entrance. Candidates must be at least in grade 6. More information regarding catechism will be made available soon.</p>	<p>Inscription pour la Confirmation – Ceux qui se préparent pour la Confirmation sont priés de rendre la feuille d'inscription. Les candidats doivent être au moins dans la 6^e année d'école. Nous aurions de plus amples renseignements sur la catéchèse bientôt.</p>
<p>Our Catholic Faith: Catechism for Adults – With Fr. Deprey (in English). On Mondays at 6:30 pm, in the rectory basement. This week's topic: <i>Jesus Christ, God and Man, Part II.</i></p>	<p>Notre Foi Catholique: Catéchisme Pour Adultes – Avec l'abbé Deprey (en anglais). Les lundis soirs à 18h30 dans le sous-sol du presbytère. Cette semaine: <i>Jésus-Christ, nature divine – nature humaine (2^{ème} partie).</i></p>
<p>Book Launch at the Patro on Sun Nov 24, 2:30 to 5pm – <i>Ste-Anne d'Ottawa: une belle aventure humaine</i>, a collection of photos, anecdotes and stories on East Lowertown by Marcel Séguin. Includes an exposition of photos of the old St. Anne Parish by Michel Lafleur. At the Patro, 40 Cobourg St., rooms 2 and 3. A snack will be provided.</p>	<p>Lancement de Livre Dimanche 24 nov, 14h30 à 17h, au Patro. <i>Ste-Anne d'Ottawa: une belle aventure humaine</i>, un recueil d'histoires, d'anecdotes, et de photos sur la Basse-Ville Est, réunis par Marcel Séguin. Aussi à ne pas manquer: exposition de photos anciennes sur Ste-Anne par Michel Lafleur. Au Patro, 40 rue Cobourg, salles 2 et 3. Collation offerte.</p>